



GOVERNMENT GAZETTE

OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

STAATSKOERANT

Registered at the Post Office as a Newspaper

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

Selling price • Verkoopprijs
(GST excluded/AVB uitgesluit)
Local **50c** Plaaslik
Other countries 70c Buitelands
Post free • Posvry

VOL. 267

CAPE TOWN, 25 SEPTEMBER 1987

KAAPSTAD, 25 SEPTEMBER 1987

No. 10937

STATE PRESIDENT'S OFFICE

KANTOOR VAN DIE STAATSPRESIDENT

No. 2133.

25 September 1987

It is hereby notified that the State President has assented to the following Act which is hereby published for general information:—

No. 64 of 1987: International Convention Relating to Intervention on the High Seas in Cases of Oil Pollution Casualties Act, 1987.

No. 2133.

25 September 1987

Hierby word bekend gemaak dat die Staatspresident sy goedkeuring geheg het aan die onderstaande Wet wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

No. 64 van 1987: Wet op die Internasionale Konvensie Betreffende Intervensie op die Oop See in Geval van Ongevalle wat Lei tot Oliebesoedeling, 1987.

Act No. 64, 1987

INTERNATIONAL CONVENTION RELATING TO INTERVENTION
ON THE HIGH SEAS IN CASES OF OIL POLLUTION CASUALTIES
ACT, 1987

ACT

To provide for the application in the Republic of the International Convention Relating to Intervention on the High Seas in Cases of Oil Pollution Casualties; and to provide for matters incidental thereto.

(Afrikaans text signed by the State President.)
(Assented to 11 September 1987.)

BE IT ENACTED by the State President and the Parliament of the Republic of South Africa, as follows:—

Definitions.

1. In this Act, unless the context otherwise indicates—
 - (i) "Convention" means the International Convention Relating to Intervention on the High Seas in Cases of Oil Pollution Casualties adopted by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization ("IMCO") in Brussels on 29 November 1969, and set out in the Schedule; (ii)
 - (ii) "Minister" means the Minister of Transport Affairs; (iii)
 - (iii) "regulation" means a regulation made under this Act; (iv)
 - (iv) "this Act" includes the regulations. (i)

Application of Convention.

2. (1) The Convention shall, subject to the provisions of this 15 Act, apply in the Republic.
- (2) The State President may do all things necessary to ratify or cause to be ratified on behalf of the Republic any amendments of or additions to the Convention which may be made from time to time, and may by proclamation in the *Gazette* amend the 20 Schedule to give effect to any amendment or addition so ratified.
- (3) The Minister shall lay a copy of every proclamation issued under subsection (2) upon the Table in the respective Houses of Parliament within 14 days after the date of the publication of the proclamation in the *Gazette* if Parliament is then in ordinary ses- 25 sion, or, if Parliament is not then in ordinary session, within 14 days after the commencement of its next ensuing ordinary session.

Regulations.

3. (1) The Minister may make regulations—
 - (a) to give effect to any provision of the Convention as ap- 30 plicable in the Republic;
 - (b) prescribing fees, and providing for the recovery of any expenditure incurred, in connection with the application of the Convention in the Republic.
- (2) Any regulation made under subsection (1) may prescribe 35 penalties for any contravention thereof or failure to comply

WET OP DIE INTERNASIONALE KONVENSIE BETREFFENDE
INTERVENSIE OP DIE OOP SEE IN GEVAL VAN ONGEVALLE
WAT LEI TOT OLIEBESOEDELING, 1987

Wet No. 64, 1987

WET

Om voorsiening te maak vir die toepassing in die Republiek van die Internasionale Konvensie Betreffende Intervensie op die Oop See in Geval van Ongevalle wat Lei tot Oliebesoedeling; en om voorsiening te maak vir aangeleenthede wat daarmee in verband staan.

(Afrikaanse teks deur die Staatspresident geteken.)
(Goedgekeur op 11 September 1987.)

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident en die Parlement van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

1. In hierdie Wet, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—
 - (i) "hierdie Wet" ook die regulasies; (iv)
 - (ii) "Konvensie" die Internasionale Konvensie Betreffende Intervensie op die Oop See in Geval van Ongevalle wat Lei tot Oliebesoedeling wat op 29 November 1969 te Brussels deur die Interstaatlike Maritieme Raadplegende Organisasie ("IMCO") aangeneem is en waarvan 'n vertaling in die Bylae verskyn; (i)
 - (iii) "Minister" die Minister van Vervoerwese; (ii)
 - (iv) "regulasie" 'n regulasie kragtens hierdie Wet uitgevaardig. (iii)
2. (1) Die Konvensie is, behoudens die bepalings van hierdie Wet, in die Republiek van toepassing.

(2) Die Staatspresident kan alles doen wat nodig is om namens die Republiek enige wysigings van of byvoegings by die Konvensie wat van tyd tot tyd aangebring mag word, te bekragtig of te laat bekragtig, en by proklamasie in die *Staatskoerant* die Bylae wysig om gevolg te gee aan enige wysiging of byvoeging wat aldus bekragtig is.

(3) Die Minister moet 'n afskrif van elke proklamasie wat kragtens subartikel (2) uitgevaardig word in die onderskeie Huise van die Parlement ter Tafel lê binne 14 dae na die datum van die publikasie van die proklamasie in die *Staatskoerant* as die Parlement dan in gewone sessie is, of, as die Parlement nie dan in gewone sessie is nie, binne 14 dae na die aanvang van sy eersvolgende gewone sessie.
3. (1) Die Minister kan regulasies uitvaardig—
 - (a) ten einde gevolg te gee aan 'n bepaling van die Konvensie soos in die Republiek van toepassing;
 - (b) wat gelde voorskryf, en voorsiening maak vir die verhaal van uitgawes aangegaan, in verband met die toepassing van die Konvensie in die Republiek.

(2) 'n Regulasie uitgevaardig kragtens subartikel (1) kan strawwe voorskryf vir 'n oortreding daarvan of versuim om daar-

Woord-
omskrywing.

Toepassing van
Konvensie.

Regulasies.

Act No. 64, 1987

INTERNATIONAL CONVENTION RELATING TO INTERVENTION
ON THE HIGH SEAS IN CASES OF OIL POLLUTION CASUALTIES
ACT, 1987

therewith, but no such penalty shall exceed a fine of R100 000 or imprisonment for a period of ten years.

(3) Any regulation made under subsection (1) shall be laid upon the Table in the respective Houses of Parliament within 14 days after the date of the publication thereof in the *Gazette* if Parliament is then in ordinary session, or, if Parliament is not then in ordinary session, within 14 days after the commencement of its next ensuing ordinary session. 5

(4) Any regulation referred to in subsection (3) or any provision thereof may, by resolution passed by the respective Houses of Parliament during the session in which such regulation has been laid upon the Table, be disapproved of, and if the said regulation or provision is so disapproved of by all three Houses of Parliament, the provisions of section 12 (2) of the Interpretation Act, 1957 (Act No. 33 of 1957), shall apply as if such resolution were a law repealing the regulation or provision in question. 10 15

Jurisdiction.

4. (1) If any person is charged with having committed an offence in terms of this Act on the high seas, the offence shall be deemed to have been committed within the area of jurisdiction of the court in which that person is found. 20

(2) Notwithstanding anything to the contrary contained in any other law, a magistrate's court shall have jurisdiction to impose any penalty provided for in this Act.

Short title.

5. This Act shall be called the International Convention Relating to Intervention on the High Seas in Cases of Oil Pollution Casualties Act, 1987. 25

WET OP DIE INTERNASIONALE KONVENSIË BETREFFENDE
INTERVENSIË OP DIE OOP SEE IN GEVAL VAN ONGEVALLE
WAT LEI TOT OLIBESOEDELING, 1987

Wet No. 64, 1987

aan te voldoen, maar geen sodanige straf mag 'n boete van R100 000 of gevangenisstraf vir 'n tydperk van tien jaar te bowe gaan nie.

(3) 'n Regulasie kragtens subartikel (1) uitgevaardig, word binne 14 dae na die datum van die publikasie daarvan in die *Staatskoerant* in die onderskeie Huise van die Parlement ter Tafel gelê as die Parlement dan in gewone sessie is, of, as die Parlement nie dan in gewone sessie is nie, binne 14 dae na die aanvang van sy eersvolgende gewone sessie.

(4) 'n Regulasie bedoel in subartikel (3) of 'n bepaling daarvan kan deur die onderskeie Huise van die Parlement by besluit gedurende die sessie waarin so 'n regulasie ter Tafel gelê is, afgekeur word, en indien bedoelde regulasie of bepaling aldus afgekeur word deur al drie Huise van die Parlement is die bepaling van artikel 12 (2) van die Interpretasiewet, 1957 (Wet No. 33 van 1957), van toepassing asof so 'n besluit 'n wet is wat die betrokke regulasie of bepaling herroep het.

4. (1) Indien iemand daarvan aangekla word dat hy 'n misdryf Regsbevoegdheid. ingevolge hierdie Wet op die oop see gepleeg het, word die misdryf geag gepleeg te gewees het binne die regsgebied van die hof waarin daardie persoon gevind word.

(2) Ondanks enige andersluidende wetsbepaling het 'n landdroshof regsbevoegdheid om enige straf waarvoor hierdie Wet voorsiening maak, op te lê.

5. Hierdie Wet heet die Wet op die Internasionale Konvensie Kort titel. Betreffende Intervensie op die Oop See in Geval van Ongevalle wat Lei tot Olibesoedeling, 1987.

Act No. 64, 1987

**INTERNATIONAL CONVENTION RELATING TO INTERVENTION
ON THE HIGH SEAS IN CASES OF OIL POLLUTION CASUALTIES
ACT, 1987**

Schedule

**INTERNATIONAL CONVENTION RELATING TO INTERVENTION ON THE HIGH SEAS IN
CASES OF OIL POLLUTION CASUALTIES**

The States Parties to the present Convention,
CONSCIOUS of the need to protect the interests of their peoples against the grave consequences of a maritime casualty resulting in danger of oil pollution of sea and coastlines,
CONVINCED that under these circumstances measures of an exceptional character to protect such interests might be necessary on the high seas and that these measures do not affect the principle of freedom of the high seas,

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE I

1. Parties to the present Convention may take such measures on the high seas as may be necessary to prevent, mitigate or eliminate grave and imminent danger to their coastline or related interests from pollution or threat of pollution of the sea by oil, following upon a maritime casualty or acts related to such a casualty, which may reasonably be expected to result in major harmful consequences.
2. However, no measures shall be taken under the present Convention against any warship or other ship owned or operated by a State and used, for the time being, only on government non-commercial service.

ARTICLE II

For the purposes of the present Convention:

1. "maritime casualty" means a collision of ships, stranding or other incident of navigation, or other occurrence on board a ship or external to it resulting in material damage or imminent threat of material damage to a ship or cargo;
2. "ship" means:
 - (a) any sea-going vessel of any type whatsoever, and
 - (b) any floating craft, with the exception of an installation or device engaged in the exploration and exploitation of the resources of the sea-bed and the ocean floor and the subsoil thereof;
3. "oil" means crude oil, fuel oil, diesel oil and lubricating oil;
4. "related interests" means the interests of a coastal State directly affected or threatened by the maritime casualty, such as:
 - (a) maritime coastal, port or estuarine activities, including fisheries activities, constituting an essential means of livelihood of the persons concerned;
 - (b) tourist attractions of the area concerned;
 - (c) the health of the coastal population and the well-being of the area concerned, including conservation of living marine resources and of wildlife;
5. "Organization" means the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization.

ARTICLE III

When a coastal State is exercising the right to take measures in accordance with Article I, the following provisions shall apply:

- (a) before taking any measures, a coastal State shall proceed to consultations with other States affected by the maritime casualty, particularly with the flag State or States;
- (b) the coastal State shall notify without delay the proposed measures to any persons physical or corporate known to the coastal State, or made known to it during the consultations, to have interests which can reasonably be expected to be affected by those measures. The coastal State shall take into account any views they may submit;
- (c) before any measure is taken, the coastal State may proceed to a consultation with independent experts, whose names shall be chosen from a list maintained by the Organization;
- (d) in cases of extreme urgency requiring measures to be taken immediately, the coastal State may take measures rendered necessary by the urgency of the situation, without prior notification or consultation or without continuing consultations already begun;
- (e) a coastal State shall, before taking such measures and during their course, use its best endeavours to avoid any risk to human life, and to afford persons in distress any assistance of which they may stand in need, and in appropriate cases to facilitate the repatriation of ships' crews, and to raise no obstacle thereto;
- (f) measures which have been taken in application of Article I shall be notified without delay to the States and to the known physical or corporate persons concerned, as well as to the Secretary-General of the Organization.

ARTICLE IV

1. Under the supervision of the Organization, there shall be set up and maintained the list of experts contemplated by Article III of the present Convention, and the Organization shall make necessary and appropriate regulations in connexion therewith, including the determination of the required qualification.
2. Nominations to the list may be made by Member States of the Organization and by Parties to this Convention. The experts shall be paid on the basis of services rendered by the States utilizing those services.

ARTICLE V

1. Measures taken by the coastal State in accordance with Article I shall be proportionate to the damage actual or threatened to it.
2. Such measures shall not go beyond what is reasonably necessary to achieve the end mentioned in Article I and shall cease as soon as that end has been achieved; they shall not unnecessarily interfere with the rights and interests of the flag State, third States and of any persons, physical or corporate, concerned.
- (3) In considering whether the measures are proportionate to the damage, account shall be taken of:
 - (a) the extent and probability of imminent damage if those measures are not taken; and
 - (b) the likelihood of those measures being effective; and
 - (c) the extent of the damage which may be caused by such measures.

WET OP DIE INTERNASIONALE KONVENSIE BETREFFENDE
INTERVENSIE OP DIE OOP SEE IN GEVAL VAN ONGEVALLE
WAT LEI TOT OLIEBESOEDELING, 1987

Wet No. 64, 1987

Bylae

INTERNASIONALE KONVENSIE BETREFFENDE INTERVENSIE OP DIE OOP SEE IN GEVAL
VAN ONGEVALLE WAT LEI TOT OLIEBESOEDELING

Die State-partye by hierdie Konvensie,
Bewus van die noodsaaklikheid om die belange van hul mense te beskerm teen die ernstige gevolge van 'n maritieme ongeval wat lei tot die gevaar van oliebesoedeling van die see en kuslyne;
OORTUIG daarvan dat in hierdie omstandighede maatreëls van 'n uitsonderlike aard nodig mag wees om sodanige belange op die oop see te beskerm en dat hierdie maatreëls nie die beginsel van die vryheid van die oop see aantast nie,
Het soos volg ooreengekom:

ARTIKEL I

1. Partye by hierdie Konvensie kan sodanige maatreëls op die oop see tref as wat nodig mag wees om die ernstige en dreigende gevaar vir hul kuslyn of verwante belange weens oliebesoedeling of moontlike oliebesoedeling van die see, wat volg op 'n maritieme ongeval of handeling wat met so 'n ongeval verband hou, waarvan redelikerwys verwag kan word dat dit groot skadelike gevolge kan hê, te voorkom, te verminder of uit te skakel.

2. Kragtens hierdie Konvensie mag geen maatreëls egter getref word teen 'n oorlogskip of ander skip wat die eiendom is van of bedryf word deur 'n Staat en wat voorlopig slegs in die nie-handelsdiens van dié Staat gebruik word nie.

ARTIKEL II

Vir die doeleindes van hierdie Konvensie beteken—

1. "maritieme ongeval" 'n botsing van skepe, stranding of ander navigasie-insident, of ander voorval aan boord van 'n skip of buite 'n skip, wat lei tot materiële skade of 'n dreigende gevaar van materiële skade aan 'n skip of sy vrug;

2. "skip"—

(a) 'n seevaartuig van watter tipe ook al, en

(b) 'n drywende vaartuig, met die uitsondering van 'n installasie of toestel wat gebruik word in die ondersoek na en benutting van die hulpbronne van die seebodem en die ondergrond daarvan;

3. "olie" ru-olie, brandstofolie, dieselolie en smeerolie;

4. "verwante belange" die belange van 'n kusstaat wat regstreks deur die maritieme ongeval geraak of bedreig word, soos—

(a) maritieme kus-, hawe- of riviermondingsaktiwiteite, met inbegrip van visseryaktiwiteite, wat die noodsaaklike lewensbestaan van die betrokke persone uitmaak;

(b) toeristebedrywighede van die betrokke gebied;

(c) die gesondheid van die kusbevolking en die welsyn van die betrokke gebied, met inbegrip van die bewaring van die lewende marienehulpbronne en van die natuurlewe;

5. "Organisasie" die Interstaatlike Maritieme Raadgewende Organisasie.

ARTIKEL III

Wanneer 'n kusstaat die reg uitoefen om maatreëls ooreenkomstig Artikel I te tref, geld die volgende bepalinge:

(a) Voordat maatreëls getref word, moet 'n kusstaat onderhandel met ander State wat deur die maritieme ongeval geraak word, veral met die vlagstaat of -state;

(b) die kusstaat moet sonder versuim kennis van die voorgestelde maatreëls gee aan alle natuurlike of regspersone wat, soos die kusstaat weet of gedurende die onderhandelings uitvind, belange het wat na redelikerwys verwag kan word deur daardie maatreëls geraak sal word. Die kusstaat moet ag slaan op alle sienswyses wat hulle voorlê;

(c) voordat enige maatreël getref word, kan die kusstaat konsultasies aanknoop met onafhanklike deskundiges, wie se name gekies moet word uit 'n lys wat deur die Organisasie bygehou word;

(d) in gevalle van uiterste dringendheid wat vereis dat daar onmiddellik opgetree word, kan die kusstaat maatreëls tref wat deur die dringendheid van die situasie genoodsaak word, sonder om vooraf daarvan kennis te gee of daarvoor te konsulteer of sonder om konsultasies wat reeds begin is, voort te sit;

(e) 'n kusstaat moet, voordat sodanige maatreëls getref word en gedurende die verloop daarvan, uiterste pogings aanwend om die risiko van lewensverlies te vermy, om persone in nood al die bystand te verleen wat hulle nodig mag hê en om in toepaslike gevalle die repatriasie van skeepsbemannings te vergemaklik en geen struikelblok in die weg daarvan te lê nie;

(f) kennis in verband met maatreëls wat ooreenkomstig Artikel I getref is, moet sonder versuim aan die State en aan die betrokke bekende natuurlike of regspersone, sowel as aan die Sekretaris-generaal van die Organisasie, gegee word.

ARTIKEL IV

1. Onder toesig van die Organisasie moet daar 'n lys van deskundiges soos in Artikel III van hierdie Konvensie bedoel, opgestel en gehou word, en die Organisasie moet die nodige en toepaslike regulasies in verband daarmee, met inbegrip van die vasstelling van die vereiste kwalifikasies, uitvaardig.

2. Benoemings vir die lys kan deur Lidstate van die Organisasie en deur Partye by hierdie Konvensie gemaak word. Die deskundiges moet betaal word op die grondslag van dienste gelewer deur die State wat van daardie dienste gebruik maak.

ARTIKEL V

1. Maatreëls ooreenkomstig Artikel I deur die kusstaat getref, moet in verhouding wees tot die werklike skade of die dreigende skade wat dit vir hom inhou.

2. Dié maatreëls moet nie 'n oorskryding wees van wat redelik nodig is vir die bereiking van die doel in Artikel I genoem nie en moet opgehef word sodra dié doel bereik is; hulle moet ook nie onnodig inbreuk maak op die regte en belange van die vlagstaat, derde State en alle betrokke natuurlike of regspersone nie.

3. Wanneer daar oorweeg word of die maatreëls in verhouding tot die skade is, moet die volgende in ag geneem word:

(a) Die omvang en waarskynlikheid van dreigende skade indien sodanige maatreëls nie getref word nie; en

(b) die waarskynlikheid dat sodanige maatreëls doeltreffend sal wees; en

(c) die omvang van die skade wat deur sodanige maatreëls veroorsaak kan word.

Act No. 64, 1987

INTERNATIONAL CONVENTION RELATING TO INTERVENTION
ON THE HIGH SEAS IN CASES OF OIL POLLUTION CASUALTIES
ACT, 1987

ARTICLE VI

Any Party which has taken measures in contravention of the provisions of the present Convention causing damage to others, shall be obliged to pay compensation to the extent of the damage caused by measures which exceed those reasonably necessary to achieve the end mentioned in Article I.

ARTICLE VII

Except as specifically provided, nothing in the present Convention shall prejudice any otherwise applicable right, duty, privilege or immunity or deprive any of the Parties or any interested physical or corporate person of any remedy otherwise applicable.

ARTICLE VIII

1. Any controversy between the Parties as to whether measures taken under Article I were in contravention of the provisions of the present Convention, to whether compensation is obliged to be paid under Article VI, and to the amount of such compensation shall, if settlement by negotiation between the Parties involved or between the Party which took the measures and the physical or corporate claimants has not been possible, and if the Parties do not otherwise agree, be submitted upon request of any of the Parties concerned to conciliation or, if conciliation does not succeed, to arbitration, as set out in the Annex to the present Convention.

2. The Party which took the measures shall not be entitled to refuse a request for conciliation or arbitration under provisions of the preceding paragraph solely on the grounds that any remedies under municipal law in its own courts have not been exhausted.

ARTICLE IX

1. The present Convention shall remain open for signature until 31 December 1970 and shall thereafter remain open for accession.

2. States Members of the United Nations or any of the Specialized Agencies or of the International Atomic Energy Agency or Parties to the Statute of the International Court of Justice may become Parties to this Convention by:

- (a) signature without reservation as to ratification, acceptance or approval;
- (b) signature subject to ratification, acceptance or approval followed by ratification, acceptance or approval; or
- (c) accession.

ARTICLE X

1. Ratification, acceptance, approval or accession shall be effected by the deposit of a formal instrument to that effect with the Secretary-General of the Organization.

2. Any instrument of ratification, acceptance, approval or accession deposited after the entry into force of an amendment to the present Convention with respect to all existing Parties or after the completion of all measures required for the entry into force of the amendment with respect to those Parties shall be deemed to apply to the Convention as modified by the amendment.

ARTICLE XI

1. The present Convention shall enter into force on the ninetieth day following the date on which Governments of fifteen States have either signed it without reservation as to ratification, acceptance or approval or have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession with the Secretary-General of the Organization*.

2. For each State which subsequently ratifies, accepts, approves or accedes to it the present Convention shall come into force on the ninetieth day after deposit by such State of the appropriate instrument.

ARTICLE XII

1. The present Convention may be denounced by any Party at any time after the date on which the Convention comes into force for that State.

2. Denunciation shall be effected by the deposit of an instrument with the Secretary-General of the Organization.

3. A denunciation shall take effect one year, or such longer period as may be specified in the instrument of denunciation, after its deposit with the Secretary-General of the Organization.

ARTICLE XIII

1. The United Nations where it is the administering authority for a territory, or any State Party to the present Convention responsible for the international relations of a territory, shall as soon as possible consult with the appropriate authorities of such territories or take such other measures as may be appropriate, in order to extend the present Convention to that territory and may at any time by notification in writing to the Secretary-General of the Organization declare that the present Convention shall extend to such territory.

2. The present Convention shall, from the date of receipt of the notification or from such other date as may be specified in the notification, extend to the territory named therein.

3. The United Nations, or any Party which has made a declaration under paragraph 1 of this Article may at any time after the date on which the Convention has been so extended to any territory declare by notification in writing to the Secretary-General of the Organization that the present Convention shall cease to extend to any such territory named in the notification.

4. The present Convention shall cease to extend to any territory mentioned in such notification one year, or such longer period as may be specified therein, after the date of receipt of the notification by the Secretary-General of the Organization.

ARTICLE XIV

1. A Conference for the purpose of revising or amending the present Convention may be convened by the Organization.

2. The Organization shall convene a Conference of the States Parties to the present Convention for revising or amending the present Convention at the request of not less than one-third of the Parties.

* The Convention entered into force on 6 May 1975.

**WET OP DIE INTERNASIONALE KONVENSIE BETREFFENDE
INTERVENSIË OP DIE OOP SEE IN GEVAL VAN ONGEVALLE
WAT LEI TOT OLIEBESOEDELING, 1987**

Wet No. 64, 1987

ARTIKEL VI

'n Party wat maatreëls tref wat strydig is met hierdie Konvensie en wat skade aan ander veroorsaak, moet skadevergoeding betaal tot die omvang van skade wat aangerig is deur die maatreëls wat 'n oorskryding was van wat redelikerwys nodig was vir die bereiking van die doel in Artikel I genoem.

ARTIKEL VII

Tensy uitdruklik so bepaal, mag geen bepaling in hierdie Konvensie tot nadeel van enige andersins toepaslike reg, plig, voorreg of immunitêit strek nie; of enigeen van die Partye of 'n belanghebbende natuurlike of regspersoon enige regsmiddel wat andersins toepaslik is, ontnem nie.

ARTIKEL VIII

1. Geskille tussen die Partye betreffende die vraag of maatreëls wat ingevolge Artikel I getref is, strydig was met hierdie Konvensie, die vraag of vergoeding betaal moet word kragtens Artikel VI en, indien wel, hoeveel vergoeding betaal moet word, moet, indien 'n skikking deur onderhandeling nie moontlik is tussen die betrokke Partye of tussen die Party wat die maatreëls getref het en die natuurlike of regspersoon-eisers nie, en indien die Partye andersins nie saamstem nie, op versoek van enigeen van die betrokke Partye aan konsiliatie of, indien konsiliatie nie slaag nie, aan arbitrasie onderwerp word, soos uiteengesit in die Aanhangel by hierdie Konvensie.

2. Die Party wat die maatreëls getref het, is nie daarop geregtig om 'n versoek om konsiliatie of arbitrasie ooreenkomstig die voorafgaande paragraaf te weier slegs op grond daarvan dat alle regsmiddele ingevolge landsreg in sy eie howe nie uitgeput is nie.

ARTIKEL IX

1. Hierdie Konvensie bly vir ondertekening oop tot 31 Desember 1970 en bly daarna vir toetrede oop.
2. Lidstate van die Verenigde Volke of enigeen van die Gespesialiseerde Agentskappe of van die Internasionale Atoomenergie-agentskap of Partye by die Statuut van die Internasionale Geregshof kan Partye by hierdie Konvensie word deur—
 - (a) ondertekening sonder voorbehoud betreffende ratifikasie, aanvaarding of goedkeuring;
 - (b) ondertekening onderworpe aan ratifikasie, aanvaarding of goedkeuring gevolg deur ratifikasie, aanvaarding of goedkeuring; of
 - (c) toetrede.

ARTIKEL X

1. Ratifikasie, aanvaarding, goedkeuring of toetrede word bewerkstellig deur 'n formele dokument met dié strekking by die Sekretaris-generaal van die Organisasie in te lewer.
2. 'n Dokument van ratifikasie, aanvaarding, goedkeuring of toetrede vir inlewering oorhandig na die inwerkingtreding van 'n wysiging van hierdie Konvensie ten opsigte van alle bestaande Partye of na die voltooiing van alle maatreëls wat vereis word vir die inwerkingtreding van die wysiging ten opsigte van daardie Partye word geag van toepassing te wees op die Konvensie soos verander deur die wysiging.

ARTIKEL XI

1. Hierdie Konvensie tree in werking op die negentigste dag wat volg op die datum waarop die Regerings van vyftien State of die Konvensie onderteken het sonder voorbehoud betreffende ratifikasie, aanvaarding of goedkeuring of dokumente ten opsigte van ratifikasie, aanvaarding of toetrede by die Sekretaris-generaal van die Organisasie ingelewer het.*
2. In die geval van elke Staat wat daarna die Konvensie ratifiseer, aanvaar, goedkeur of tot die Konvensie toetree, word hierdie Konvensie van krag op die negentigste dag nadat sodanige Staat die toepaslike dokument ingelewer het.

ARTIKEL XII

1. Hierdie Konvensie kan deur enigeen van die Partye opgesê word te eniger tyd na die datum waarop die Konvensie in die geval van daardie Staat in werking getree het.
2. Opsegging word bewerkstellig deur 'n dokument by die Sekretaris-generaal van die Organisasie in te lewer.
3. Opsegging tree in werking een jaar, of so lank daarna as wat in die opseggingsdokument uiteengesit word, nadat die dokument by die Sekretaris-generaal van die Organisasie ingelewer is.

ARTIKEL XIII

1. Die Verenigde Volke waar hy die administratiewe gesag vir 'n gebied is, of 'n Staat wat 'n Party by hierdie Konvensie is en verantwoordelik is vir die internasionale betrekkings van 'n gebied, moet so gou doenlik met die gepaste owerhede van sodanige gebiede beraadslaag of sodanige ander maatreëls tref as wat toepaslik is, ten einde hierdie Konvensie op daardie gebied van toepassing te maak, en kan te eniger tyd deur skriftelike kennisgewing aan die Sekretaris-generaal van die Organisasie verklaar dat hierdie Konvensie op sodanige gebied van toepassing is.
2. Hierdie Konvensie word vanaf die datum van ontvangs van die kennisgewing of vanaf sodanige ander datum as wat in die kennisgewing gemeld word, van toepassing gemaak op die gebied wat daarin vermeld word.
3. Die Verenigde Volke of 'n Party wat 'n verklaring kragtens paragraaf 1 van hierdie Artikel uitgereik het, kan te eniger tyd na die datum waarop die Konvensie aldus op 'n gebied van toepassing gemaak is, deur skriftelike kennisgewing aan die Sekretaris-generaal van die Organisasie verklaar dat hierdie Konvensie ophou om van toepassing te wees op so 'n gebied wat in die kennisgewing genoem word.
4. Hierdie Konvensie hou op om van toepassing te wees op 'n gebied in sodanige kennisgewing genoem, een jaar, of so lank daarna as wat in die kennisgewing vermeld word, na die datum waarop die kennisgewing deur die Sekretaris-generaal van die Organisasie ontvang word.

ARTIKEL XIV

1. Die Organisasie kan 'n konferensie belê met die doel om hierdie Konvensie te hersien of te wysig.
2. Op versoek van minstens een derde van die Partye moet die Organisasie 'n konferensie belê van die State wat Partye by hierdie Konvensie is, om hierdie Konvensie te hersien of te wysig.

* Die Konvensie het op 6 Mei 1975 in werking getree.

Act No. 64, 1987

INTERNATIONAL CONVENTION RELATING TO INTERVENTION
ON THE HIGH SEAS IN CASES OF OIL POLLUTION CASUALTIES
ACT, 1987

ARTICLE XV

1. The present Convention shall be deposited with the Secretary-General of the Organization.
2. The Secretary-General of the Organization shall:
 - (a) inform all States which have signed or acceded to the Convention of:
 - (i) each new signature or deposit of instrument together with the date thereof;
 - (ii) the deposit of any instrument of denunciation of this Convention together with the date of the deposit;
 - (iii) the extension of the present Convention to any territory under paragraph 1 of Article XIII and of the termination of any such extension under the provisions of paragraph 4 of that Article stating in each case the date on which the present Convention has been or will cease to be so extended;
 - (b) transmit certified true copies of the present Convention to all Signatory States and to all States which accede to the present Convention.

ARTICLE XVI

As soon as the present Convention comes into force, the text shall be transmitted by the Secretary-General of the Organization to the Secretariat of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

ARTICLE XVII

The present Convention is established in a single copy in the English and French languages, both texts being equally authentic. Official translations in the Russian and Spanish languages shall be prepared and deposited with the signed original.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned being duly authorized by their respective Governments for that purpose have signed the present Convention.

DONE at Brussels this twenty-ninth day of November 1969.

[Signatures not reproduced]

ANNEX

CHAPTER I

CONCILIATION

ARTICLE 1

Provided the Parties concerned do not decide otherwise, the procedure for conciliation shall be in accordance with the rules set out in this Chapter.

ARTICLE 2

1. A Conciliation Commission shall be established upon the request of one Party addressed to another in application of Article VIII of the Convention.
2. The request for conciliation submitted by a Party shall consist of a statement of the case together with any supporting documents.
3. If a procedure has been initiated between two Parties, any other Party the nationals or property of which have been affected by the same measures, or which is a coastal State having taken similar measures, may join in the conciliation procedure by giving written notice to the Parties which have originally initiated the procedure unless either of the latter Parties object to such joinder.

ARTICLE 3

1. The Conciliation Commission shall be composed of three members: one nominated by the coastal State which took the measures, one nominated by the State the nationals or property of which have been affected by those measures and a third, who shall preside over the Commission and shall be nominated by agreement between the two original members.
2. The Conciliators shall be selected from a list previously drawn up in accordance with the procedure set out in Article 4 below.
3. If within a period of 60 days from the date of receipt of the request for conciliation, the Party to which such request is made has not given notice to the other Party to the controversy of the nomination of the Conciliator for whose selection it is responsible, or if, within a period of 30 days from the date of nomination of the second of the members of the Commission to be designated by the Parties, the first two Conciliators have not been able to designate by common agreement the Chairman of the Commission, the Secretary-General of the Organization shall upon request of either Party and within a period of 30 days, proceed to the required nomination. The members of the Commission thus nominated shall be selected from the list prescribed in the preceding paragraph.
4. In no case shall the Chairman of the Commission be or have been a national of one of the original Parties to the procedure, whatever the method of his nomination.

ARTICLE 4

1. The list prescribed in Article 3 above shall consist of qualified persons designated by the Parties and shall be kept up to date by the Organization. Each Party may designate for inclusion on the list four persons, who shall not necessarily be its nationals. The nominations shall be for periods of six years each and shall be renewable.
2. In the case of the decease or resignation of a person whose name appears on the list, the Party which nominated such person shall be permitted to nominate a replacement for the remainder of the term of office.

ARTICLE 5

1. Provided the Parties do not agree otherwise, the Conciliation Commission shall establish its own procedures, which shall in all cases permit a fair hearing. As regards examination, the Commission, unless it unanimously decides otherwise, shall conform with the provisions of Chapter III of The Hague Convention for the Peaceful Settlement of International Disputes of 18 October 1907.
2. The Parties shall be represented before the Conciliation Commission by agents whose duty shall be to act as intermediaries between the Parties and the Commission. Each of the Parties may seek also the assistance of advisers and experts nominated by it for this purpose and may request the hearing of all persons whose evidence the Party considers useful.
3. The Commission shall have the right to request explanations from agents, advisers and experts of the Parties as well as from any persons whom, with the consent of their Governments, it may deem useful to call.

**WET OP DIE INTERNASIONALE KONVENSIE BETREFFENDE
INTERVENSIE OP DIE OOP SEE IN GEVAL VAN ONGEVALLE
WAT LEI TOT OLIEBESOEDELING, 1987**

Wet No. 64, 1987

ARTIKEL XV

1. Hierdie Konvensie moet by die Sekretaris-generaal van die Organisasie ingelewer word.
2. Die Sekretaris-generaal van die Organisasie moet—
 - (a) al die State wat die Konvensie onderteken het of tot die Konvensie toetree het, in kennis stel van—
 - (i) elke nuwe ondertekening of inlewering van 'n dokument, tesame met die datum daarvan;
 - (ii) die inlewering van elke opsegingsdokument van hierdie Konvensie, tesame met die datum van die bewaargewing;
 - (iii) die toepassing van hierdie Konvensie op 'n gebied kragtens paragraaf 1 van Artikel XIII en van die beëindiging van sodanige toepassing kragtens paragraaf 4 van daardie Artikel, met vermelding in elke geval van die datum waarop hierdie Konvensie van toepassing gemaak is of nie langer van toepassing sal wees nie;
 - (b) gewaarmerkte ware kopieë van hierdie Konvensie deurstuur aan alle Ondertekenaarstate en aan alle State wat tot hierdie Konvensie toetree.

ARTIKEL XVI

Sodra hierdie Konvensie in werking tree, moet die Sekretaris-generaal van die Organisasie die teks stuur aan die Sekretariaat van die Verenigde Volke vir registrasie en publikasie ooreenkomstig Artikel 102 van die Handves van die Verenigde Volke.

ARTIKEL XVII

Hierdie Konvensie is vervat in 'n enkele kopie in die Engelse en Franse tale en albei tekste is ewe outentiek. Amptelike vertalings in Russies en Spaans moet voorberei en saam met die ondertekende oorspronklike in bewaring gegee word.

TEN BEWYSE WAARVAN die ondergetekendes, behoorlik daartoe gemagtig deur hul onderskeie Regerings vir daardie doel, hierdie Konvensie onderteken het.

GEDOEN te Brussels op hede die nege-en-twintigste dag van November 1969.

[Handtekeninge nie gereproduseer nie]

AANHANGSEL

HOOFSTUK I

KONSILIASIE

ARTIKEL 1

Tensy die betrokke Partye anders besluit, geskied die konsiliasieprosedure ooreenkomstig die reëls in hierdie Hoofstuk uiteengesit.

ARTIKEL 2

1. 'n Konsiliasiekommissie word ingestel op versoek van een Party aan 'n ander by die toepassing van Artikel VIII van hierdie Konvensie.
2. Die versoek om konsiliasie wat deur 'n Party gerig word, moet bestaan uit 'n uiteensetting van die geval tesame met stawende dokumente.
3. Indien 'n prosedure tussen twee Partye begin is, kan enige ander party waarvan die burgers of goed deur dieselfde maatreëls geraak word of wat 'n kusstaat is wat soortgelyke maatreëls getref het, aan die konsiliasieprosedure deelneem deur skriftelik kennis te gee aan die Partye wat oorspronklik die prosedure begin het, tensy een van laasgenoemde Partye beswaar maak teen sodanige voeging.

ARTIKEL 3

1. Die Konsiliasiekommissie moet bestaan uit drie lede: Een benoem deur die kusstaat wat die maatreëls ingestel het, een benoem deur die Staat waarvan die burgers of eiendom deur daardie maatreëls geraak word, en 'n derde, wat as voorsitter van die Kommissie moet optree en wat volgens ooreenkoms tussen die twee oorspronklike lede benoem moet word.
2. Die Konsiliators word gekies uit 'n lys wat vooraf opgestel is ooreenkomstig die prosedure uiteengesit in Artikel 4 hieronder.
3. Indien binne 'n tydperk van 60 dae vanaf die datum van ontvangs van die konsiliasieversoek, die Party aan wie sodanige versoek gerig word, versuim om aan die ander party by die geskil kennis te gee aangaande die kontroverse van die benoeming van die Konsiliator vir wie se verkiesing hy verantwoordelik is, of, indien binne 'n tydperk van 30 dae vanaf die datum van die benoeming van die tweede lid van die Kommissie wat deur die Partye aangewys moet word, die eerste twee Konsiliators nie in staat is om eenparig die Voorsitter van die Kommissie aan te wys nie, moet die Sekretaris-generaal van die Organisasie op versoek van engeen van die Partye en binne 'n tydperk van 30 dae voortgaan met die vereiste benoeming. Die lede van die Kommissie aldus benoem, moet gekies word uit die lys in die voorafgaande paragraaf voorgeskryf.
4. Wat ook al die metode waarvolgens hy benoem word, mag die Voorsitter van die Kommissie in geen geval 'n burger van een van die oorspronklike Partye by die prosedure wees of gewees het nie.

ARTIKEL 4

1. Die lys in Artikel 3 hierbo voorgeskryf, moet bestaan uit bevoegde persone deur die Partye aangewys en moet deur die Organisasie bygehou word. Elke Party kan vir insluiting op die lys vier persone aanwys, wat nie noodwendig sy landsburgers hoef te wees nie. Die benoemings moet geskied vir tydperke van ses jaar elk en hulle is hiernieubaar.
2. In die geval van die afsterwe of bedanking van 'n persoon wie se naam op die lys verskyn, kan die Party wat sodanige persoon benoem het 'n plaasvervanger vir die oorblywende dienstydperk benoem.

ARTIKEL 5

1. Tensy die Partye anders besluit, moet die Konsiliasiekommissie sy eie prosedures bepaal, wat in alle gevalle 'n regverdige verhoor moet verseker. Wat ondersoek betref, moet die Kommissie, tensy hy eenparig anders besluit, handel ooreenkomstig Hoofstuk III van die Haagse Konvensie vir die Vreedsame Skikking van Internasionale Geskille van 18 Oktober 1907.
2. Die Partye moet voor die Konsiliasiekommissie verteenwoordig word deur agente wie se plig dit is om as tussenliggers op te tree tussen die Partye en die Kommissie. Elkeen van die Partye kan ook die hulp inroep van raadgewers en deskundiges vir hierdie doel deur hulle benoem en kan versoek dat almal wie se getuienis die Party nuttig ag, aangehoor word.
3. Die Kommissie kan verduidelikings vra van agente, raadgewers en deskundiges van die Partye, asook van engeen wat hy, met die toestemming van hul regerings, nuttig ag om in te roep.

Act No. 64, 1987

INTERNATIONAL CONVENTION RELATING TO INTERVENTION
ON THE HIGH SEAS IN CASES OF OIL POLLUTION CASUALTIES
ACT, 1987

ARTICLE 6

Provided the Parties do not agree otherwise, decisions of the Conciliation Commission shall be taken by a majority vote and the Commission shall not pronounce on the substance of the controversy unless all its members are present.

ARTICLE 7

The Parties shall facilitate the work of the Conciliation Commission and in particular, in accordance with their legislation, and using all means at their disposal:

- (a) provide the Commission with the necessary documents and information;
- (b) enable the Commission to enter their territory, to hear witnesses or experts, and to visit the scene.

ARTICLE 8

The task of the Conciliation Commission will be to clarify the matters under dispute, to assemble for this purpose all relevant information by means of examination or other means, and to endeavour to reconcile the Parties. After examining the case, the Commission shall communicate to the Parties a recommendation which appears to the Commission to be appropriate to the matter and shall fix a period of not more than 90 days within which the Parties are called upon to state whether or not they accept the recommendation.

ARTICLE 9

The recommendation shall be accompanied by a statement of reasons. If the recommendation does not represent in whole or in part the unanimous opinion of the Commission, any Conciliator shall be entitled to deliver a separate opinion.

ARTICLE 10

A conciliation shall be deemed unsuccessful if, 90 days after the Parties have been notified of the recommendation, either Party shall not have notified the other Party of its acceptance of the recommendation. Conciliation shall likewise be deemed unsuccessful if the Commission shall not have been established within the period prescribed in the third paragraph of Article 3 above, or provided the Parties have not agreed otherwise, if the Commission shall not have issued its recommendation within one year from the date on which the Chairman of the Commission was nominated.

ARTICLE 11

1. Each member of the Commission shall receive remuneration for his work, such remuneration to be fixed by agreement between the Parties which shall each contribute an equal proportion.
2. Contributions for miscellaneous expenditure incurred by the work of the Commission shall be apportioned in the same manner.

ARTICLE 12

The parties to the controversy may at any time during the conciliation procedure decide in agreement to have recourse to a different procedure for settlement of disputes.

CHAPTER II

ARBITRATION

ARTICLE 13

1. Arbitration procedure, unless the Parties decide otherwise, shall be in accordance with the rules set out in this Chapter.
2. Where a conciliation is unsuccessful, a request for arbitration may only be made within a period of 180 days following the failure of conciliation.

ARTICLE 14

The Arbitration Tribunal shall consist of three members: one Arbitrator nominated by the coastal State which took the measures, one Arbitrator nominated by the State the nationals or property of which have been affected by those measures, and another Arbitrator who shall be nominated by agreement between the two first-named, and shall act as its Chairman.

ARTICLE 15

1. If, at the end of a period of 60 days from the nomination of the second Arbitrator, the Chairman of the Tribunal shall not have been nominated, the Secretary-General of the Organization upon request of either Party shall within a further period of 60 days proceed to such nomination, selecting from a list of qualified persons previously drawn up in accordance with the provisions of Article 4 above. This list shall be separate from the list of experts prescribed in Article IV of the Convention and from the list of Conciliators prescribed in Article 4 of the present Annex; the name of the same person may, however, appear both on the list of Conciliators and on the list of Arbitrators. A person who has acted as Conciliator in a dispute may not, however, be chosen to act as Arbitrator in the same matter.
2. If, within a period of 60 days from the date of the receipt of the request, one of the Parties shall not have nominated the member of the Tribunal for whose designation it is responsible, the other Party may directly inform the Secretary-General of the Organization who shall nominate the Chairman of the Tribunal within a period of 60 days, selecting him from the list prescribed in paragraph 1 of the present Article.
3. The Chairman of the Tribunal shall, upon nomination, request the Party which has not provided an Arbitrator, to do so in the same manner and under the same conditions. If the Party does not make the required nomination, the Chairman of the Tribunal shall request the Secretary-General of the Organization to make the nomination in the form and conditions prescribed in the preceding paragraph.
4. The Chairman of the Tribunal, if nominated under the provisions of the present Article, shall not be or have been a national of one of the Parties concerned, except with the consent of the other Party or Parties.
5. In the case of the decease or default of an Arbitrator for whose nomination one of the Parties is responsible, the said Party shall nominate a replacement within a period of 60 days from the date of decease or default. Should the said Party not make the nomination, the arbitration shall proceed under the remaining Arbitrators. In the case of decease or default of the Chairman of the Tribunal, a replacement shall be

WET OP DIE INTERNASIONALE KONVENSIË BETREFFENDE
INTERVENSIË OP DIE OOP SEE IN GEVAL VAN ONGEVALLE
WAT LEI TOT OLIEBESOEDELING, 1987

Wet No. 64, 1987

ARTIKEL 6

Tensy die Partye anders besluit, moet besluite van die Konsiliasekommissie met 'n meerderheidstem geneem word en mag die Kommissie nie uitspraak gee oor die kern van die geskil nie tensy al sy lede teenwoordig is.

ARTIKEL 7

Die Partye moet die werk van die Konsiliasekommissie vergemaklik en in die besonder, in ooreenstemming met hul wette en met gebruikmaking van alle middele tot hul beskikking—

- (a) die Kommissie voorsien van die nodige dokumente en inligting;
- (b) die Kommissie in staat stel om hul gebied binne te gaan, getuies of deskundiges aan te hoor, en die toneel te besoek.

ARTIKEL 8

Die taak van die Konsiliasekommissie is om geskilpunte op te klaar, om vir hierdie doel alle toepaslike inligting te versamel deur middel van ondersoek of andersins en om die Partye tot versoening te oordeel. Nadat die Kommissie die saak ondersoek het, moet hy aan die Partye 'n aanbeveling voorlê wat vir die Kommissie as die geskikste in die geval voorkom, en moet hy 'n tydperk van hoogstens 90 dae vasstel waarin daar van die Partye vereis word om te verklaar of hulle die aanbeveling aanvaar al dan nie.

ARTIKEL 9

Die aanbeveling moet vergesel gaan van 'n uiteensetting van die redes. Indien die aanbeveling nie in die geheel of gedeeltelik die eenparige mening van die Kommissie verteenwoordig nie, is elke Konsiliator daarop geregtig om 'n afsonderlike mening te gee.

ARTIKEL 10

Konsiliase moet as nie-geslaagd beskou word indien een van die Partye die ander Party nie binne 90 dae nadat die Partye van die aanbeveling in kennis gestel is, van sy aanvaarding van die aanbeveling in kennis stel het nie. Konsiliase moet insgelyks as nie-geslaagd beskou word indien die Kommissie nie aangestel is binne die tydperk in die derde paragraaf van Artikel 3 hierbo voorgeskryf nie, of, tensy die Partye anders besluit het, indien die Kommissie nie sy aanbeveling binne een jaar vanaf die datum waarop die Voorsitter van die Kommissie benoem is, uitgereik het nie.

ARTIKEL 11

1. Elke lid van die Kommissie moet vergoeding vir sy werk ontvang, en sodanige vergoeding moet vasgestel word deur ooreenkoms tussen die Partye, wat elkeen 'n gelyke deel moet bydra.
2. Bydraes ter delging van diverse uitgawes wat deur die werk van die Kommissie meegebring word, moet op dieselfde wyse verdeel word.

ARTIKEL 12

Die Partye by die geskil kan te eniger tyd gedurende die versoeningsprosedure ooreenkom om 'n ander prosedure vir die beslegting van geskille te volg.

HOOFSTUK II

ARBITRASIE

ARTIKEL 13

1. Die prosedure van arbitrasie moet, tensy die Partye anders besluit, in ooreenstemming wees met die reëls in hierdie Hoofstuk uiteengesit.
2. Waar konsiliase nie geslaagd is nie, kan 'n versoek om arbitrasie slegs binne 'n tydperk van 180 dae na die mislukking van konsiliase ingedien word.

ARTIKEL 14

Die Arbitrasietrietaal moet bestaan uit drie lede: Een Arbitrator benoem deur die kusstaat wat die maatreëls ingestel het, een Arbitrator benoem deur die Staat waarvan die burgers of goed deur daardie maatreëls geraak word, en 'n derde Arbitrator, wat volgens ooreenkoms tussen eersgenoemde twee benoem moet word en wat as Voorsitter moet optree.

ARTIKEL 15

1. Indien die Voorsitter van die Tribunaal nog nie benoem is aan die einde van 'n tydperk van 60 dae vanaf die benoeming van die tweede Arbitrator nie, moet die Sekretaris-generaal van die Organisasie op versoek van enige van die partye binne 'n verdere tydperk van 60 dae die Voorsitter benoem deur hom te kies uit 'n lys van bevoegde persone wat vooraf opgestel is ooreenkomstig Artikel 4 hierbo. Hierdie lys moet afsonderlik wees van die lys deskundiges soos in Artikel 4 van die Konvensie voorgeskryf en die lys van Konsiliators in Artikel 4 van hierdie Aanhangsel voorgeskryf; die naam van dieselfde persoon kan egter op sowel die lys van Konsiliators as die lys van Arbitrators verskyn. 'n Persoon wat as Konsiliator in 'n geskil opgetree het, mag egter nie gekies word om as Arbitrator in dieselfde saak op te tree nie.

2. Indien een van die Partye nie binne 'n tydperk van 60 dae vanaf die datum van die ontvangs van die versoek die lid van die Tribunaal vir wie se benoeming hy verantwoordelik is, benoem het nie, kan die ander Party die Sekretaris-generaal van die Organisasie regstreeks daarvan verwittig, en die Sekretaris-generaal moet dan die Voorsitter van die Tribunaal binne 'n tydperk van 60 dae benoem deur hom te kies uit die lys in paragraaf 1 van Artikel 15 voorgeskryf.

3. Die Voorsitter van die Tribunaal moet by benoeming die Party wat nie vir 'n Arbitrator voorsiening maak het nie, versoek om dit te doen op dieselfde wyse en op dieselfde voorwaardes. Indien die Party nie die vereiste benoeming doen nie, moet die Voorsitter van die Tribunaal die Sekretaris-generaal van die Organisasie versoek om die benoeming te doen in die vorm en op die voorwaardes in die voorafgaande paragraaf voorgeskryf.

4. Indien die Voorsitter van die Tribunaal kragtens Artikel 15 benoem word, mag hy nie 'n burger van een van die betrokke Partye wees of gewees het nie, behalwe met die toestemming van die ander Party of Partye.

5. In die geval van die afsterwe of versuim van 'n Arbitrator vir wie se benoeming een van die Partye verantwoordelik is, moet dié Party binne 'n tydperk van 60 dae vanaf die datum van afsterwe of versuim 'n plaasvervanger benoem. Indien genoemde Party nie iemand benoem nie, moet die oorblywende arbitrators met die arbitrasie voortgaan. In die geval van die afsterwe of versuim van die Voorsitter van die Tribunaal moet 'n

Act No. 64, 1987**INTERNATIONAL CONVENTION RELATING TO INTERVENTION
ON THE HIGH SEAS IN CASES OF OIL POLLUTION CASUALTIES
ACT, 1987**

nominated in accordance with the provisions of Article 14 above, or in the absence of agreement between the members of the Tribunal within a period of 60 days of the decease or default, according to the provisions of the present Article.

ARTICLE 16

If a procedure has been initiated between two Parties, any other Party, the nationals or property of which have been affected by the same measures or which is a coastal State having taken similar measures, may join in the arbitration procedure by giving written notice to the Parties which have originally initiated the procedure unless either of the latter Parties object to such joinder.

ARTICLE 17

Any Arbitration Tribunal established under the provisions of the present Annex shall decide its own rules or procedure.

ARTICLE 18

1. Decisions of the Tribunal both as to its procedure and its place of meeting and as to any controversy laid before it, shall be taken by majority vote of its members; the absence or abstention of one of the members of the Tribunal for whose nomination the Parties were responsible shall not constitute an impediment to the Tribunal reaching a decision. In cases of equal voting, the Chairman shall cast the deciding vote.

2. The Parties shall facilitate the work of the Tribunal and in particular, in accordance with their legislation, and using all means at their disposal:

(a) provide the Tribunal with the necessary documents and information;

(b) enable the Tribunal to enter their territory, to hear witnesses or experts, and to visit the scene.

3. Absence or default of one Party shall not constitute an impediment to the procedure.

ARTICLE 19

1. The award of the Tribunal shall be accompanied by a statement of reasons. It shall be final and without appeal. The Parties shall immediately comply with the award.

2. Any controversy which may arise between the Parties as regards interpretation and execution of the award may be submitted by either Party for judgment to the Tribunal which made the award, or, if it is not available, to another Tribunal constituted for this purpose in the same manner as the original Tribunal.

WET OP DIE INTERNASIONALE KONVENSIE BETREFFENDE
INTERVENSIE OP DIE OOP SEE IN GEVAL VAN ONGEVALLE
WAT LEI TOT OLIEBESOEDELING, 1987

Wet No. 64, 1987

plaasvanger benoem word ooreenkomstig die bepalinge van Artikel 14 hierbo, of indien die lede van die Tribunaal nie binne 'n tydperk van 60 dae vanaf die afsterwe of versuim ooreen kan kom nie, ooreenkomstig die bepalinge van hierdie Artikel.

ARTIKEL 16

Indien 'n prosedure tussen twee Partye begin is, kan enige ander Party waarvan die landsburgers of eien-
dom deur dieselfde maatreëls geraak word of 'n Party wat 'n kusstaat is wat soortgelyke maatreëls getref het,
aan die arbitrasieprosedure deelneem deur skriftelike kennis te gee aan die Partye wat oorspronklik die pro-
sedure begin het, tensy een van laasgenoemde Partye beswaar maak teen sodanige ingedringtrekking.

ARTIKEL 17

'n Arbitrasietribunaal wat kragtens die onderhawige Bylae ingestel is, moet sy eie prosedureëls bepaal.

ARTIKEL 18

1. Besluite van die Tribunaal oor sy prosedure en vergaderplek sowel as geskille wat aan hom voorgelê
word, word geneem by meerderheidstem van sy lede; die afwesigheid of onthouding van 'n lid van die Tribu-
naal vir wie se benoeming die Partye verantwoordelik was, verhinder nie die Tribunaal om tot 'n beslissing te
geraak nie. In die geval van 'n staking van stemme het die Voorsitter 'n beslissende stem.

2. Die Partye moet die werk van die Tribunaal vergemaklik en moet in die besonder ooreenkomstig hul
wetgewing en met gebruikmaking van alle middele tot hul beskikking—

(a) die Tribunaal voorsien van die nodige dokumente en inligting;

(b) die Tribunaal in staat stel om hul gebied binne te gaan, getuies of deskundiges aan te hoor, en die
toneel te besoek.

3. Die afwesigheid of versuim van een van die Partye is nie 'n struikelblok vir die prosedure nie.

ARTIKEL 19

1. Die arbitrasiebeslissing van die Tribunaal moet vergesel gaan van 'n uiteensetting van die redes. Dit is
finaal en nie aan appél onderworpe nie. Die Partye moet onmiddellik aan die beslissing gehoor gee.

2. Alle geskilpunte tussen die Partye betreffende die vertolking en uitvoering van die arbitrasiebeslissing
kan deur enigeen van die Partye vir beslegting aan die Tribunaal voorgelê word wat die beslissing gegee het,
of, indien hy nie beskikbaar is nie, aan 'n ander Tribunaal wat vir hierdie doel op dieselfde wyse as die oor-
spronklike Tribunaal saamgestel is.

